

19. Y atribuyen a los ángeles, que son siervos del Clemente, el sexo femenino. ¿Acaso fueron testigos de su creación? Registraremos sus testimonios y serán cuestionados al respecto (el Día de la Resurrección).
20. Y dicen: “Si el Clemente hubiese querido, no los habríamos adorado (a los ángeles)”. No tienen ninguna prueba de lo que dicen; no hacen sino mentir.
21. ¿Acaso les concedimos algún Libro con anterioridad al que se aferran?
22. ¡Por supuesto que no! Y dicen: “Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y hemos sido guiados por sus pasos”.
23. Y cada vez que enviábamos un amonestador con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) a una población, sus habitantes más poderosos decían: “Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y seguimos sus pasos (imitándolos)”.
24. (Los mensajeros) decían (a quienes no creían de entre su gente): “¿(No creerán) aun cuando les traigo algo que les servirá de mejor guía que lo que seguían sus padres?”. Respondían: “Realmente, no creemos en el (mensaje) que te ha sido revelado”.
25. Entonces los castigamos (en consecuencia). Observa cuál fue el final de quienes negaban (la verdad).
26. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: “Me desvinculo por completo de aquello que adoran.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنِ شَاءَ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهُتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ قُلْ أُولَٰئِكَ جَحَّتْكُمْ بِأَهْدَىٰ وَمَا جَعَلْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

فَأَنقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٢٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Solo adoro a Quien me creó, pues Él me guiará”.
28. E hizo que esas palabras perduraran entre su descendencia para que siempre volvieran a ellas (si llegaban a apartarse de la adoración exclusiva y sincera a Al-lah).
29. Y dejé que esos (idólatras), así como sus antepasados, disfrutaran (de la vida terrenal) hasta que les llegó la verdad (el Corán) y un claro Mensajero (Muhammad).
30. Y cuando les llegó la verdad, dijeron: “Esto no es sino brujería y no creeremos en ello”.
31. Y dijeron: “¿Por qué no ha descendido este Corán sobre uno de los hombres más notables de las dos ciudades (de La Meca y de Taif)?”.
32. ¿Acaso son ellos quienes distribuyen la misericordia de Al-lah (y designan a quien quieren como Profeta)? Nosotros somos quienes distribuimos entre ellos su sustento en esta vida, y hemos agraciado a unos por encima de los demás (concediéndoles más bienes y una mejor posición) para que unos hombres trabajen al servicio de otros. Y la recompensa de tu Señor es mejor que todo lo que puedan llegar a acumular (en esta vida terrenal).
33. Y si no fuera porque los hombres formarían una sola comunidad (de incrédulos)⁷⁷¹ concederíamos a

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَهْدِينٌ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَاتُولَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا
بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ

771 Esto sería así, porque mucha gente ignorante creería que las riquezas que reciben quienes rechazan la verdad son una señal de que Al-lah está complacido con ellos y seguirían sus pasos; mientras que si Al-lah les concede todas esas riquezas es para dejar que se desvíen más del buen camino, distraídos en los placeres de la vida mundanal, o porque no obtendrán su parte de recompensa en la otra vida y solo recibirán el castigo del Infierno.

quienes no creen en el Clemente casas con techos y escaleras de plata por las cuales ascender (a ellos).

34. Y sus hogares tendrían también puertas (de plata) y divanes (de plata) sobre los cuales reclinarsen.

35. Y tendrían adornos de oro. Pero todo ello no sería más que un disfrute temporal de esta vida. Y la vida eterna (en el Paraíso) junto a tu Señor (¡oh, Muhammad!) será solo para los piadosos.

36. Y a quien se aleje del mensaje del Clemente, le asignamos un demonio como compañero inseparable.

37. Y (los demonios) desvían a los hombres del buen camino, mientras que estos creen estar bien guiados.

38. Pero cuando (ambos) comparezcan ante Nosotros, (el hombre que rechazó la verdad) le dirá (al demonio que fue su compañero): “¡Ojalá entre tú y yo hubiese la distancia que hay entre el Este y el Oeste! ¡Qué pésimo compañero!”.

39. (Y se les dirá): “De nada les servirá hoy (su arrepentimiento), pues fueron injustos (al rechazar la verdad) y compartirán el castigo del fuego”.

40. ¿Acaso puedes hacer oír al sordo (que no quiere oír la verdad, ¡oh, Muhammad!) o puedes guiar al ciego (de corazón) y a quien se encuentra en un claro extravío?

41. Y aunque te hagamos perecer (antes de que presencias Nuestro castigo sobre quienes rechazan la verdad), ten la seguridad de que los castigaremos.

سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
يُظْهِرُونَ ﴿٣٣﴾

﴿٣٤﴾ وَلِبَاسِيَّتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُورًا عَلَيْهَا يُتَكَبَّرُونَ ﴿٣٤﴾

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِضْ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

وَأَيُّهُمْ لِيُضِلُّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

حَقًّا إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَلْسَنُ الْقُرِينَ ﴿٣٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَهُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصَّمَّةَ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى
وَمَنْ كَانَتْ فِي صُلْبِهِ مِثْبَاتٌ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ فَمَا نَذَرْنَا بِكَ فِتْنًا مِنْهُمْ مُنْقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. O puede que te mostremos (en esta vida) el castigo con el que los amenazamos, pues tenemos poder para hacer con ellos lo que queramos.
43. Aférrate, pues, a lo que te ha sido revelado (¡oh, Muhammad!). Realmente, estás en el camino recto.
44. Y (el Corán) es una exhortación que te honra a ti y a tu pueblo. Y serán cuestionados (sobre si actuaron o no según él).
45. Y pregunta a los mensajeros que enviamos antes de ti⁷⁷² si establecimos otras divinidades fuera del Clemente para que fuesen adoradas.
46. Y enviamos a Moisés con Nuestros milagros y pruebas al Faraón y a sus dignatarios, y (Moisés) les dijo: “Ciertamente, yo soy un Mensajero del Señor de toda la creación”.
47. Mas cuando se presentó ante ellos con las pruebas claras (de su Señor), se burlaron de ellas.
48. Y cada prueba que les mostrábamos era mayor que la anterior. Y los castigamos (por negarlas, enviándoles plagas) para ver si (así) se arrepentían (de su incredulidad).
49. Y le decían (a Moisés): “¡Eh, tú, brujo!, ruega a tu Señor por nosotros (para que nos libre del castigo) en

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْتَمِيعٌ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْأَعْدَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا تَأْتِيهِ السَّاجِرُ أَدْعُنَا رَبِّكَ يَمَا
عَهْدَ عِنْدِكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

772 Esta aleya puede significar que pregunte a todos los profetas que lo precedieron y con quienes se encontró en los cielos la noche milagrosa en la que ascendió a ellos tras su viaje nocturno de La Meca a Jerusalén (ver la nota de la aleya 1 de la sura 17) o bien que pregunte a quienes recibieron profetas con anterioridad, es decir, a los judíos y a los cristianos. En ambos casos, lo que Al-lah pretende en esta aleya es demostrar a los idólatras de La Meca que Él nunca ha ordenado a nadie que se adore a otros fuera de Él, ya que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no necesita formular tal pregunta.

virtud de lo que pactó contigo; y de verdad nos guiaremos (al creer en ti)".

50. Mas cada vez que los librábamos del castigo, rompían su promesa y volvían a negar la verdad.

51. Y el Faraón convocó a su pueblo y le dijo: "¡Pueblo mío!, ¿acaso no me pertenece a mí el dominio sobre Egipto y estos ríos que corren bajo mis pies? ¿Es que no lo ven?"

52. ¿O es que yo no soy mejor que ese despreciable que apenas puede expresarse con claridad⁷⁷³?"

53. ¿Por qué no se le han concedido brazaletes de oro⁷⁷⁴ ni se han presentado con él ángeles (que dieran testimonio de su veracidad)?"

54. Y el Faraón engañó a su pueblo (pues eran ignorantes), y estos lo obedecieron. Ciertamente, eran un pueblo rebelde (que se negaban a aceptar la verdad).

55. Y cuando incurrieron en Nuestra ira, los castigamos ahogándolos a todos.

56. E hicimos que sirvieran de precedente y de lección para generaciones posteriores.

57. Y cuando (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) ponen como ejemplo al hijo de María⁷⁷⁵ (Jesús), se burlan riéndose de ello

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ
أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا بُصِرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا
يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ، فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَتْسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
فَأَعْرَفْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا
قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُونَ ﴿٥٧﴾

773 El Faraón alude aquí al problema que Moisés tenía en la lengua, el cual le dificultaba el habla.

774 En aquel entonces, los brazaletes de oro se concedían a quienes poseían autoridad y poder y tenían el derecho de ser obedecidos.

775 Cuando al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— le fue revelada la aleya: "Tanto ustedes como lo que adoraban fuera de Al-lah serán el combustible del fuego del Infierno" (sura 21, aleya 98), los idólatras le preguntaron, burlándose, si Jesús también ardería en el Infierno, ya que era adorado por los cristianos. Sin embargo, la aleya exculpa a quienes son adorados sin su consentimiento, como en el caso de Jesús o de los ángeles, y se refiere a las falsas divinidades y a quienes son adorados porque ellos mismos piden serlo.

58. y dicen: “¿Quiénes son mejores, nuestras divinidades o él (Jesús)?”. Solo lo citan como ejemplo buscando la discusión. Son gente a la que le gusta la confrontación.

59. Él (Jesús) no es sino un siervo Nuestro al que agradecemos (haciendo de él un Profeta), e hicimos de él (y de su milagroso nacimiento) un ejemplo (del poder de Al-lah) para los hijos de Israel.

60. Y si hubiésemos querido, los habríamos (destruido y) sustituido por ángeles que se sucederían en la tierra (unos tras otros).

61. Y (la segunda venida de Jesús) es una señal (de la proximidad de la llegada) de la Hora final⁷⁷⁶. No tengan dudas, pues, acerca de ella y sigan (Mi guía). Ese es el camino recto.

62. Y no dejen que el Demonio los extravíe. Él es, en verdad, un declarado enemigo de ustedes.

63. Y cuando Jesús se presentó ante su pueblo con claros milagros y pruebas, les dijo: “Ciertamente, he venido a ustedes como Profeta para aclararles algunos de los puntos sobre los que discrepaban. Teman, pues, a Al-lah y obedézanme.

64. Al-lah es, en verdad, mi Señor y su Señor; adórenlo, pues, (solo a Él). Ese es el camino recto”.

65. Pero los grupos (que surgieron a raíz de sus diferentes creencias sobre Jesús) discreparon entre sí. ¡Que se guarden los injustos (que rechazan la

وَقَالُوا أَإِلَهَاتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ
لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجْعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ
يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنَّهُ، لَعَلِمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا
وَأَنْتِيعُونَ هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصْدَقُكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ، لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ
بِالْحِكْمَةِ وَبِالْبَيِّنَاتِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي
تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

مَنْ فَانْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْآسْرِ ﴿٦٥﴾

776 Ver las aleyas 159 de la sura 4 y 158 de la sura 6.

verdad) del castigo de un día doloroso (el Día de la Resurrección)!

66. ¿Acaso esperan a que les llegue la Hora de repente, cuando no la esperen?
67. El Día de la Resurrección, quienes fueron amigos íntimos (en la vida terrenal) serán enemigos unos de otros, con la excepción de los piadosos.
68. (Se les dirá a estos:) “¡Oh, siervos Míos!, hoy no tendrán nada que temer ni se verán afligidos;
69. ustedes que creyeron en Mi revelación y se sometieron (a Mi religión).
70. Entren en el Paraíso con sus esposas (o esposos creyentes) donde serán felices”.
71. Circularán entre ellos bandejas y copas de oro (con todo tipo de comida y bebida que deseen). Y Allí obtendrán todo lo que anhelan y sea un deleite para sus ojos, y allí vivirán eternamente.
72. (Se les dirá:) “Este es el Paraíso que han obtenido como recompensa por sus acciones.
73. En él tendrán fruta en abundancia de la que podrán comer”.
74. Ciertamente, los pecadores que negaban la verdad permanecerán eternamente en el castigo del Infierno.
75. No se les mitigará el castigo (ni por un momento) y desesperarán (de recibir la misericordia de Al-lah).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

الْأَخْلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَنْعَبَادُ لَّا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَدْخِلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
مُتَحَرِّمِينَ ﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ
وَفِيهَا مَا نَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورَثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُتَخِلِّفُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَفْرَقُهُمْ فِيهِمْ فِيهِ مُبْسَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.
77. Y suplicarán (al ángel responsable del Infierno diciéndole): “¡Oh, Malik!, haz que tu Señor acabe de una vez con nosotros”. Él les dirá: “Permanecerán en el castigo para siempre (sin que perezcan)”.
78. (Y Al-lah les dirá): “Ciertamente, les trajimos la verdad a través del Profeta, pero la mayoría de ustedes la despreciaron”.
79. ¿O acaso (quienes rechazan la verdad) han decidido tramar algún plan en contra (de Muhammad)? Nosotros también estamos planeando (castigarlos por ello).
80. ¿O acaso piensan que no oímos sus secretos y sus confidencias? ¡Por supuesto que sí! Y Nuestros mensajeros (los ángeles) están junto a ellos registrando todo lo que dicen y hacen.
81. Diles (a los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Si el Clemente tuviera realmente algún hijo, yo sería el primero en adorarlo”.
82. ¡Glorificado sea el Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.
83. Déjalos, pues, en su falsedad y en su disfrute de la vida (¡oh, Muhammad!) hasta que les llegue el día que les ha sido prometido (el Día de la Resurrección).

﴿٧٦﴾ وَمَا ظَلَمْنَهُمْ وَلَكِن كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ

﴿٧٧﴾ وَنَادُوا يَمْذُكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَرْكُوتٌ

﴿٧٨﴾ لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَذِبُونَ

﴿٧٩﴾ أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ

﴿٨٠﴾ أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

﴿٨١﴾ قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ

﴿٨٢﴾ سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

﴿٨٣﴾ فَذَرِهِمْ يَخوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

84. Y Él es la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada en los cielos y en la tierra. Y Él es el Sabio, el Omnisciente.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. ¡Bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos! Él es el único que conoce cuándo tendrá lugar la Hora, y a Él habrán de retornar (para ser juzgados).

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Y los ídolos a los que (los idólatras) invocan fuera de Al-lah no tienen el poder de interceder por nadie. Solo podrán interceder (con el permiso de Al-lah) quienes den testimonio de la verdad (sobre la unicidad de Al-lah) con pleno conocimiento.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
السَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y si les preguntas quién los creó (¡oh, Muhammad!), dirán que fue Al-lah. ¿Cómo pueden, pues, apartarse (de Su adoración)?

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. Y dijo (Muhammad quejándose de su gente a Al-lah): “¡Señor!, este pueblo no cree (en la verdad)”.

وَقِيلَ لَهُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. (Al-lah le respondió:) “Apártate de ellos y respóndeles de buena manera (a pesar de sus ofensas). Ya sabrán (lo que les espera).

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

SŪRAH AD-DUJĀN⁷⁷⁷ (EL HUMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim.*
2. (Juro) por el Libro esclarecedor (el Corán)
3. que, verdaderamente, lo hicimos descender en una noche bendita (*Lailatul Qadr*)⁷⁷⁸. En verdad, advertimos a los hombres (para que teman el castigo).
4. Durante esa noche se decretan todos los asuntos (para ese año) que no pueden ser modificados
5. siguiendo Nuestras órdenes. En verdad, enviamos mensajeros (a los hombres)
6. como misericordia Nuestra. Ciertamente, tu Señor es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.
7. (Él es) el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos. Si tienen certeza de ello (sepan que les revela la verdad).
8. No existe ninguna divinidad verdadera que merezca ser adorada excepto Él. Él es Quien da la vida y la muerte. (Él es) su Señor y el Señor de sus antepasados.
9. Mas (los idólatras) dudan (sobre la verdad y se burlan de ella) mientras que se divierten (inmersos en la falsedad).

سورة الدُّخان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمِّ ١

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا

مُنذِرِينَ ٣

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٧

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمْ الْأُولِيَّ ٨

بَلْ هُمْ فِي شَكِّ يَلْعَبُونَ ٩

777 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 59 aleyas.

778 Dicha noche, traducida normalmente como “la Noche del Honor” o “del Decreto”, es una de las diez últimas noches del mes de ramadán y la más importante del año, ya que todas las buenas acciones que se realizan en ella valen más que las que pueden efectuarse en mil meses (ver la sura 97).

10. Espera (¡oh, Muhammad!, lo que les sucederá a los idólatras) cuando llegue el día en que el cielo muestre con claridad un humo
11. que cubrirá a los hombres. (Se les dirá:) “Este será un castigo doloroso”.
12. (Dirán:): “¡Señor!, líbranos del castigo. En verdad somos creyentes”.
13. Pero ¿de qué iba a servirles una amonestación si ya se había presentado ante ellos un Mensajero (Muhammad) que les explicaba con claridad (el mensaje de Al-lah)?
14. Mas le dieron la espalda y dijeron que alguien le había enseñado (el Corán) o que había perdido la razón.
15. (Al-lah les dijo:): “Los libraremos de este castigo por un tiempo, pero volverán (a rechazar la verdad).
16. El día en que les inflijamos un gran castigo (el día de la batalla de Badr) les daremos su merecido”.
17. Y, ciertamente, pusimos a prueba, con anterioridad, al pueblo del Faraón, y se presentó ante ellos un noble Mensajero (Moisés).
18. (Les dijo:): “Entrégame a los siervos de Al-lah (del pueblo de Israel). Realmente, yo soy para ustedes un Mensajero digno de confianza.
19. Y no se muestren altivos con Al-lah. En verdad, he venido a ustedes con pruebas claras.
20. Y me refugio en mi Señor y el de ustedes⁷⁷⁹ para que no me lapiden (o injurien)

فَأَرْقَبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ
مُبِينٍ ﴿١٠﴾

يَعْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَفَنُفِهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ بَجُونٌ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا
مُنْتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ قَتَلْنَا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن آدُوا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكَرُّ رَسُولٌ
أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

779 Moisés se refiere al Señor de ambos, Al-lah, pues Él creó a todos los seres humanos y Él es el Señor de todos los hombres, crean en Él o no.

21. y para que, si no creen, se alejen de mí dejándome en paz”.
22. Entonces, (tras la respuesta negativa del Faraón y de su pueblo, Moisés) invocó a su Señor diciendo: “Realmente, son un pueblo de pecadores que rechazan la verdad”.
23. (Al-lah le respondió:) “Sal con mis siervos por la noche, mas, en verdad, que los perseguirán.
24. Y deja el mar quieto y abierto tras atravesarlo (con tu pueblo para que el Faraón y su ejército los sigan). Realmente, todo el ejército se ahogará”.
25. ¡Cuántos jardines y manantiales dejaron atrás (el Faraón y su pueblo)!
26. ¡Cuántos campos cultivados y hermosos hogares!
27. ¡Y cuántos deleites en los que se complacían!
28. Así fue, e hicimos que todo eso lo heredara otra gente.
29. Y no lloraron por ellos ni el cielo ni la tierra, ni se les aplazó el castigo.
30. Y salvamos a los hijos de Israel del castigo humillante (que sufrían).
31. (Los salvamos) del Faraón. Ciertamente, él fue soberbio y transgresor.
32. Y escogimos (a los hijos de Israel) entre los demás pueblos (de su época) con conocimiento (de su situación).
33. Y les mostramos magníficos milagros con los que los pusimos claramente a prueba.

وَإِن لَّمْ تُوْمِنُوا لِي فَأَعْرِضُوا ﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرِيَ بَعَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعَيْون ﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامِرٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَكَاهِبِينَ ﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ بَجْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ

الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ آخَرْنَا نَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَعْيَيْنَهُمْ مِنْ آيَاتِنَا مَا فِيهِ بَلَاءٌ

مُبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. En verdad, esos (los incrédulos de La Meca) dicen (a los creyentes):
 إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾
35. “Solo (vivimos y) morimos una vez, y no resucitaremos.
 إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾
36. Resuciten a nuestros antepasados si es cierto lo que dicen”.
 فَأَنؤُا بِآبَائِنَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾
37. ¿Acaso son ellos mejores que el pueblo de Tubba⁷⁸⁰ y quienes los precedieron? Los destruimos a todos. Realmente, fueron pecadores (que negaron la verdad).
 أَهَمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبِعَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْتَهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾
38. Y no creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, como mero juego.
 وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿٣٨﴾
39. Los creamos con un firme propósito, mas la mayoría de los hombres no lo saben.
 مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
40. Ciertamente, el día decisivo (el Día de la Resurrección, en el que los creyentes se separarán de quienes rechazaron la verdad) es la fecha decretada para reunirlos a todos (y juzgarlos).
 إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾
41. Ese día, los familiares no podrán ayudarse unos a otros ni serán auxiliados,
 يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوَالِي عَن مَّوَالِي شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾
42. salvo aquel de quien Al-lah se apiade⁷⁸¹. En verdad, Él es el Poderoso, el Misericordioso.
 إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾
43. El árbol (infernol) de Zaqqum
 إِنَّتْ سَجَّرَتِ الرَّقُومِ ﴿٤٣﴾
44. será la comida de los pecadores.
 طَعَامُ الْآلَتِيرِ ﴿٤٤﴾

⁷⁸⁰ Posiblemente se refiere al pueblo de Saba, que recibió el nombre de Tuba debido a un rey que tuvieron con dicho nombre (ver las aleyas 15-19 de la sura 34 acerca de Saba).

⁷⁸¹ Al-lah concederá a los creyentes con quienes esté complacido el permiso de interceder por otros creyentes. Solo así podrán ayudarse entre ellos.

45. Será como metal fundido que bullirá en sus entrañas,
46. como si fuera agua hirviendo.
47. (Se les dirá a los guardianes del Infierno:) “Tomen (a ese que negaba la verdad) y arrástrerlo hasta el medio del fuego abrasador.
48. Después, viertan sobre su cabeza agua hirviendo como castigo”.
49. (Los guardianes del Infierno le dirán con ironía:) “Sufre (el castigo). ¿Realmente eres el poderoso y noble que decías ser (en la vida mundanal)?”.
50. (Y se les dirá a quienes estén en el Infierno:) “Esto es, en verdad, (el castigo) sobre el que dudaban”.
51. Ciertamente, los piadosos estarán en un lugar seguro,
52. entre jardines y manantiales.
53. Vestirán prendas de seda y brocado, y estarán sentados unos frente a otros.
54. Así será, y les daremos por esposas a huríes⁷⁸² de grandes y hermosos ojos.
55. Pedirán toda la fruta que quieran sin temor (de que esta se acabe).
56. No experimentarán la muerte, exceptuando la que padecieron en la vida mundanal, y (tu Señor) los protegerá del castigo del fuego abrasador,
57. como favor Suyo. Ese es el gran triunfo.

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَعَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

حُدُوهُ فَأَعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ

الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

⁷⁸² Las huríes son mujeres siempre vírgenes de gran belleza y hermosos ojos, creadas para habitar en el Paraíso. Están dotadas de eterna juventud, y su pureza iguala a la de las perlas auténticas que se encuentran dentro de las conchas, donde nadie las toca.

58. Y, ciertamente, te hemos facilitado (el Corán) en tu propia lengua (¡oh, Muhammad!) para que los hombres reflexionen (y crean).
59. Espera (a ver lo que les sucederá a esos idólatras); ellos están esperando (tu muerte, mas ya sabrán de quién será la victoria final).

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ لِسَانَكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَأَرْقُبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

SŪRAH AL JĀZIYAH⁷⁸³ (LAS ARRODILLADAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim*⁷⁸⁴.
2. Este Libro (el Corán) es una revelación de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
3. En verdad, en los cielos y en la tierra hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.
4. Y en su propia creación y en las criaturas que Él ha diseminado por la tierra hay pruebas para quienes creen con firmeza.
5. Y en la alternancia de la noche y el día, en la lluvia que hace descender del cielo con la que reaviva la tierra tras su muerte y en los cambios de dirección de los vientos hay pruebas (de Su poder) para quienes razonan.
6. Estas aleyas de tu Señor que te recitamos (¡oh, Muhammad!) contienen la verdad (y son una prueba de Su poder y unicidad). (Si no creen en ellas) ¿en qué palabras y pruebas creerán, entonces, tras las Suyas (quienes niegan la verdad)?
7. ¡Ay de todo mentiroso pecador!,
8. ese que oye las aleyas de Al-lah que se le recitan y aun así persiste (en la incredulidad), altivo, como si no las oyera. Anúnciale (¡oh, Muhammad!) que tendrá un castigo doloroso.

سورة الجاثية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّمُؤْمِنِينَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّهِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ

يُوقِنُونَ

وَأَخْلَفَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

مِنْ مَرِّقٍ فَآخَا بِهَا إِلَى الْأَرْضِ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ

الرِّيحِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ

حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَعَآئِنِهِ يُؤْمِنُونَ

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزَلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِيرُهُ يَعْذَابِ الْمِ

⁷⁸³ Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 37 aleyas.

⁷⁸⁴ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

9. Y cuando llegan a su conocimiento algunas de Nuestras aleyas, se burla de ellas. Quienes así actúen tendrán un castigo humillante.
10. El Infierno estará acechándolos. De nada les servirá todo lo que obtuvieron (en la vida mundanal) ni los aliados y protectores que tomaron fuera de Al-lah. Y recibirán un tremendo castigo.
11. Esto (el Corán) es una guía. Y quienes no crean en las aleyas de su Señor sufrirán el castigo de un suplicio doloroso.
12. Al-lah es Quien ha sometido el mar a ustedes para que las embarcaciones naveguen por él por orden Suya y puedan buscar Su favor, y para que puedan serle agradecidos.
13. Y también ha sometido a ustedes todo cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes reflexionan.
14. Diles a los creyentes (¡oh, Muhammad!) que perdonen (las ofensas) de quienes no esperan la recompensa de Al-lah ni temen lo que pueda sucederles el día en que Al-lah retribuirá a los hombres según hayan obrado.
15. Quien actúe con rectitud lo hará en su propio beneficio, y quien obre mal lo hará en perjuicio propio. Después, todos retornarán a su Señor (para ser juzgados).
16. Y, ciertamente, concedimos a los hijos de Israel las Escrituras (la Torá) y la comprensión de estas y de sus

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مِّنْ وَرَائِهِم جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا
شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِيَجْرِيَ الْفَلَاحُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَلِيَتَّبِعُونَ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
آيَاتِ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

preceptos (para juzgar a los hombres), hicimos de ellos profetas, los proveímos de cosas buenas y los favorecimos (con Nuestras concesiones) por encima de todos los pueblos (de su tiempo).

17. Y les concedimos claras leyes que clarificaban todos sus asuntos. Y no discreparon hasta después de haber tenido conocimiento sobre la verdad, por envidia y enemistad entre ellos. Ciertamente, tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.

18. Después te asignamos unos preceptos determinados, en lo concerniente a la religión (¡oh, Muhammad!); síguelos, y no sigas los deseos de quienes no conocen (la verdad).

19. Ellos no te serán de ninguna ayuda frente (al castigo de) Al-lah. Y los injustos (que niegan la verdad) son aliados unos de otros, mientras que Al-lah es el aliado y el protector de los piadosos.

20. Este (Corán) es una luz que ayuda a los hombres a discernir (entre el bien y el mal), una guía y misericordia para quienes tienen certeza (de la verdad).

21. ¿O acaso piensan los (incrédulos) pecadores que recibirán el mismo tratamiento, en esta vida y en la otra, que quienes creen y actúan con rectitud? ¡Qué mal juzgan!

22. Y Al-lah creó los cielos y la tierra con un firme propósito y para recompensar a todos según sus acciones; y nadie será tratado con injusticia.

﴿١٦﴾ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

وَأَيَّانَهُمْ بَيَّنَّتْ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا
يَبْنُهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيحَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبَعهَا
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَوَيْ
الْمُنْفِقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ
كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً
بَيْنَهُمْ وَمِمَّا نُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? Al-lah lo ha dejado en su extravío con conocimiento (de que no seguiría la verdad)⁷⁸⁵; le ha sellado los oídos y el corazón para que (no pueda ni escucharla ni entenderla), y le ha velado los ojos (para que no pueda verla). ¿Quién podrá guiarlo, entonces, fuera de Al-lah? ¿Es que no van a reflexionar?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ
عَلَمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَفَىٰ عَنَّا وَجَعَلَ عَلَيَّ
بَصِيرَةً غَشِيَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Y (quienes niegan la resurrección) dicen: “No existe más que esta vida; vivimos y morimos una sola vez y solo el tiempo acaba con nosotros”. Hablan sin conocimiento y solo hacen conjeturas.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

25. Y si se les recitan Nuestras claras aleyas, dicen como único argumento: “Devuélvenos (con vida) a nuestros antepasados, si son veraces (cuando dicen que resucitaremos)”.

وَإِذَا نُنشِئُ عَلَيْهِمُ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّنُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Diles: “Al-lah es Quien les da la vida y la muerte. Luego los reunirá el Día de la Resurrección, que llegará sin duda; mas la mayoría de los hombres no lo saben”.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمٍ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Y a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y cuando tenga lugar la Hora (de la resurrección), quienes seguían la falsedad serán los perdedores.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ نَقُومُ
السَّاعَةَ يُومِئُ بِيَمِينِهِ يَغْشَىٰ السَّمَوَاتِ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Y entonces verás a todas las naciones (según sus respectivas religiones) arrodilladas (asustadas a

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَانِبَهُ كُلُّ أُمَّةٍ تَدْعُو إِلَىٰ كِنَانِهَا
الْيَوْمَ يُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

⁷⁸⁵ Otra posible interpretación es que Al-lah lo ha dejado en el extravío después de que dicha persona haya tenido conocimiento de la verdad y la haya rechazado.

la espera de su devenir). Y (las gentes de) cada nación serán convocadas para recibir el registro de sus acciones, (y se les dirá:) “Hoy recibirán la retribución de sus acciones.

29. Este registro Nuestro habla sobre ustedes con toda verdad. Ciertamente, hemos registrado todo lo que hicieron”.

هَذَا كِتَابُنَا يَطُوقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. En cuanto a quienes hayan creído y actuado con rectitud, su Señor los acogerá en Su misericordia. Ese será el verdadero triunfo.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ؕ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

31. Y a quienes hayan rechazado la verdad, Al-lah les preguntará: “¿Acaso no les recitaron Mis aleyas, se llenaron de soberbia y fueron unos pecadores incrédulos?

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ
عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Y cuando se les dijo que la promesa de Al-lah era cierta y que la Hora tendría lugar sin duda alguna, dijeron: ‘No sabemos qué es eso de la Hora, no son más que conjeturas y no tenemos certeza de que sea verdad’”.

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِينَ ﴿٣٢﴾

33. Y aparecerán ante ellos las malas acciones que realizaron, y el castigo del que se burlaban acabará cercándolos.

وَبَدَأْتُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهٖ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

34. Y se les dirá: “Hoy los olvidaremos (abandonándolos en el Infierno) de la misma forma que olvidaron su comparecencia en este día; habitarán en el fuego y no tendrán quién los auxilie.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
وَمَا وَكُنْتُمْ النَّارَ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ello se deberá a que se burlaron de las aleyas de Al-lah y se dejaron seducir por la vida mundanal”. Y desde este día no saldrán del fuego ni se aceptarán sus excusas ni su arrepentimiento⁷⁸⁶.

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ أَخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُؤًا وَعَرَّيْتُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ
يَسْتَعِينُونَ ﴿٣٥﴾

36. A Al-lah pertenece toda alabanza, Señor de los cielos y de la tierra, Señor de toda la creación.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Suya es la majestad en los cielos y en la tierra; y Él es el Poderoso, el Sabio.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

⁷⁸⁶ También puede significar que no se les permitirá regresar a la vida terrenal con una segunda oportunidad.